

北京一指行

Comunicación Fácil en Beijing



Frases comunes
Términos olímpicos



Ediciones en Lenguas Extranjeras

北京一指行

Comunicación Fácil en Beijing



Frases usuales
Términos olímpicos



Ediciones en Lenguas Extranjeras

图书在版编目 (CIP)数据

北京一指行 / 畅言编著; 张重光译.

—北京: 外文出版社, 2006

ISBN 7-119-04506-7

I. 北… II. ①畅… ②张… III. 汉语—对外汉语教学

—语言读物 IV. H195.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 075989 号

顾问: 黄友义

策划: 肖晓明

主编: 李振国 呼宝民

编著者: 畅言

责编: 崔黎丽

助理编辑: 薛 芊

绘图与设计: 天下智慧文化传播公司

制作: 外文出版社照排中心

西文翻译: 张重光 欧阳媛

西文审定: 张重光

北京一指行

畅言编著

*

© 外文出版社

外文出版社出版

(中国北京百万庄大街 24 号)

邮政编码 100037

三河市汇鑫印务有限公司印刷

中国国际图书贸易总公司发行

(中国北京车公庄西路 35 号)

北京邮政信箱第 399 号 邮政编码 100044

2006 年 (大 32 开) 第 1 版

2006 年第 1 版第 1 次印刷

(西)

ISBN 7-119-04506-7

04800 (平)

17-S-3741P



Introducción

La presente es una guía de diálogo, muy práctica para la estancia de los hispanohablantes en Beijing, que ayuda en la comunicación relacionada con los eventos olímpicos, y abarca otros variados temas como inmigración, saludos, hoteles, bancos, transporte, comunicaciones, fechas, clima, cita, mercados, comidas, bebidas, visitas, recreo, vocablos nuevos, Beijing antigua, tratamiento médico, entre otros. La guía se divide en 18 secciones, una de ellas dedicada especialmente a los términos olímpicos generales y especiales por cada deporte, con motivo de la próxima celebración en la capital china de los Juegos Olímpicos en 2008.

Señalando las ilustraciones, el visitante puede entenderse con mayor facilidad con los chinos. Como una de sus mayores ventajas, la guía posibilita la comunicación entre los hispanohablantes y los chinos en cualquier lugar y momento. Además de las frases usuales, se presentan conocimientos básicos de la vida cotidiana en la capital china.

La presente tiene anexas una guía telefónica práctica, una lista de hoteles y otra de variados restaurantes de Beijing.

La presente es, además, un diccionario práctico para los estudiantes del español.

这是一本实用会话书，供在北京生活、观光以及观看奥运会的读者使用。全书由出入境、相见问候、饭店、银行、交通、通讯、逛街、时间、天气、约会、购物、饮食、北京观光、娱乐、老北京、新词汇、医疗等日常用语组成，为迎接北京奥运会还编入了北京奥运、奥运一般用语、体育项目分类用语。全书共分18个部分。图文并茂，简单易懂，指指点点即可沟通。本书的最大特点是无论何时何地，无论和谁都能轻松、便捷地进行交流。除正文外，还介绍一些衣食住行玩的小常识，使用者会有方便亲切感。

书后附有“实用电话号码”、“北京市饭店一览表”、“各种餐馆一览表”，方便实用。

本书也是中西文学习者携带方便的一本小词书。





Español-Chino
Comunicación Fácil en Beijing



Frases usuales
Términos olímpicos Facilidad accesible

Aunque usted no habla chino, por medio de la presente guía puede lograr entenderse con los chinos.

即使不会说中文，也一指就可交流。



Si usted desea hablar chino, la presente guía le ayudará con sus pinyin del chino en su anexo.

想说中文时，附录中的中文有拼音，可供参考。



Ubicación de Beijing en China

北京在中国的位置示意图



Las Islas del Mar
Meridional de China
南海诸岛



INDICE



Inmigración (出入境篇) 4



Saludo (相见问候篇) 6



Hoteles y bancos (饭店·银行篇) 14

Transporte (交通工具篇) 24



Comunicación (通讯篇) 30



Paseo (逛街篇) 34



Tiempo y clima (时间·天气篇) 44



Citas (约会篇) 52

Comidas y bebidas (饮食篇) 54



Hacer compras (购物篇) 62





INDICE



Turismo urbano (北京观光篇) 74

Diversiones (娱乐篇) 80



Beijing antigua (老北京篇) 84

Vocablos nuevos (新词汇篇) 86



Servicio médico (医疗篇) 88

Juegos Olímpicos de Beijing (北京奥运篇) 94



Términos generales olímpicos (奥运一般用语篇) 96

Términos especiales por deporte (体育项目分类用语篇) 100

Hoteles de Beijing (北京市饭店一览表) 138

Restaurantes (各种餐馆一览表) 146

Guía telefónica práctica (实用电话号码) 154

Hospitales con servicio en inglés (可用英语的医院) 155



Palabras más usadas con pinyin (fonética china)

(部分常用口语、词汇附录篇) 157

Mapa esquemático de Beijing
北京地区示意图



lugares hasta donde llegan los autobuses

坐公交车能去的地方

lugar con buena comunicación

交通方便的地方



Universidad de Beijing
北京大学



Universidad de Qinghua
清华大学

donde se puede ir y volver en un mismo día
当天能往返的地方

Hotel para Huéspedes
del Estado, Diaoyutai
钓鱼台国宾馆



Parque Zoológico
动物园



Deshengmen
德胜门



Xizhimen 西直门



Estación de Televisión Central (CCTV)
中央电视台



Fuxingmen
复兴门



Xidan 西单



Xuanwumen
宣武门



Estación Ferroviaria Occidental
西客站

Yo voy a...

我去.....

caro

贵

barato

不贵

¿Cuánto tiempo se necesita?

需要多少时间?

ir en taxi

打车去



Aeropuerto La Capital

首都机场

Templo de la Tierra

地坛



Hospital de Amistad Chino-Japonesa

中日友好医院

Hotel Kunlun

昆仑饭店

Hotel Beijing

北京饭店

Hotel Peninsula

北京王府半岛酒店

Hotel Nueva Centuria

北京新世纪饭店

Hotel Internacional de Beijing

北京国际饭店

Hotel Shangri-La

北京香格里拉饭店

Hotel Xiyuan

西苑饭店

Hotel Capital Xindadu

新大都饭店



Torre del Tambor

鼓楼



Andingmen

安定门



Dongzhimen

东直门



Tian'anmen

天安门



Wangfujing

王府井



Dongdan

东单



Estación Ferroviaria de Beijing

北京站



Templo del Cielo

天坛

Muestre su pasaporte, por favor.

请出示护照

tarjeta de salud y cuarentena
para los visitantes

入境健康检疫卡

entrada al país

入境



estación de control fronterizo

边防检查站

tarjeta de entrada
al país

入境卡

declaración de equipaje por parte de
quienes llegan al país

入境旅客行李物品申报单

salir del país

出境



tarjeta de salida del país

出境卡

Declaración de equipaje de quienes salen del país

出国旅客行李物品申报单



trámite de abordar

登机手续

artículos a declarar

申报物品

sí

有

no

无

Abra por favor su equipaje para
inspeccionarlo

请打开看一下

regalos

送人的礼物



Entendido.

明白

No entiendo.

不明白



Tradúzcalo, por favor.

请翻译一下

¿De dónde viene usted?



从哪儿来?

Vengo de México
从墨西哥

Vengo de España
从西班牙

¿Cuál es el motivo de su viaje al país?



入境的目的是什么?

turismo

旅游

visita familiar

探亲



negocio

商务



estudio

留学



trabajo

工作

conferencia

会议

¿Cuánto tiempo planea permanecer aquí?



打算逗留多久?

dos semanas

两周



medio año

半年

Firme aquí,

请在这儿签字



Información

问询处

tránsito

转机



¿Dónde se recogen las maletas?



在哪儿取行李?



En la estera No. ...

在第……号传送台



carrito

推车





Bienvenido a Beijing.

北京欢迎您

Hola.

你好



Bienvenido.

欢迎光临

Encantado de conocerle.

很高兴认识你



Muchas gracias.

十分感谢



Buenos días.

早上好

Buenas noches.

晚上好

¿Cómo está usted?

您好吗?



Muy bien.

很好



¿Cómo le va?

怎么样?



¿Está usted muy ocupado?

忙吗?



Está bien.

还好

Tal como antes.

老样子

